

Kamer

van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

19 OKTOBER 1973

WETSONTWERP

betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de eredienssten.

I. - AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER SAINT-REMY.

Art. 16.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 3 juni 1971, wordt door de volgende bepaling ueruangen :

Artikel 1, § 1. - De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden uastgesteld als volgt :

Eerste Yoorzitter		F	888000
Yoorzitter		F	878000
Auditeur-generaal		F	868 000
Kameruoorzitter en adjunct-auditeur-generaal		F	790000
Staatsraad		F	708000
Eerste auditeur en eerste referendaris		F	708000
Auditeur en referendaris		F	580000
Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris		F	440000
Hoofdgriffier		F	708 000
Afdelingsgriffier		F	440000
Griffier		F	341000

§ 2. - Voor de berekening van de rust- en ouerleuingspensioenen u/ordt de wedde van de mijnassessoren uastgesteld op 283 000 F elj uermeerderd met de verhogingen bepaald bij artikel 3, § 1, la. »

ZU.

625 (1972-1973):

- Nr 1: Wetsontwerp.
- Nr 2: Amendementen.

Chambre
des Représentants

SESSION 1973-1974.

19 OCTOBRE 1973

PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

1. - AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. SAINT-REMY.

Art. 16.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article t« de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par la loi du 3 juin 1971, est remplacé par la disposition suivante:

Article 1, § 1^{er}; - Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit:

Premier Président		F	888 000
Président		F	878 000
Auditeur général		F	868 000
Président de chambre et auditeur général adjoint		F	790 000
Conseiller d'Etat		F	708 000
Premier auditeur et premier référendaire		F	708 000
Auditeur et référendaire		F	580000
Auditeur adjoint et référendaire adjoint		F	440 000
Greffier en chef		F	708 000
Greffier de section		F	440 000
Greffier		F	341000

§ 2. - Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 283000 F et est augmenté des majorations prévues à l'article 3, § 1^{er}, la. »

Voir:

625 (1972-1973):

- No 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.

VERANTWOORDING.

Hocwel her onwrcp handelt ovcr de wcdchc rzicrung als gcvolg van de ondrh.in dclingeu ovcr de sociale programmatie in de ovcrhidsdicnstcn, is hcr de Rcgcring in wckclijkhcit te docn om cén ingrijpendc hervorming van de Raad van State, ovcrigens zndcr dm haar zienswijze ill de memorie van toelichting op enigerlei wijze wordr gerechvaardigd. Een dergelijke hervorming kan slechts tot stand komen via een wersonwerp dar de werten tot oprichting van de Raad van State uitdrukkelijk wijzigt en omstandig de rcdle redeneu augeefr die tot de hervorming leidcn, en zul ks op hcr ogenblik waarop de wct-gever aan deze insrelling de macht roevertrouwt. Oill nicuwe en delicate opdrachten, zoals de conflicten inzake de culturele autononne en waarschijnlijk ook die inzake de gewestvorming.

Ons amendement, heeft in de eersre plaats tot doel de samenhang te herstellen die steeds bestaan heeft tussen de ambten bij de Raad van State en sommige gerechtelijke ambten. Zulks is her geval voor de voorzitter van de Raad van State, voor de auditeur-generaal, de kamer-voorzitters en de adjunct-auditeur-generaal. Wij plaatsen ze terug op het niveau dat her hunne dicit te zijn: de auditeur-generaal werd immers steeds op het niveau van de eersre advocaat-generaal bij her Hof van Cassatie geplaatst en wij zien echr niet in waarom zijn niveau, zonder enige rechtvaardiging, in het ontwerp aanmerkelijk wordt verlaagd.

Zondei enige uitleg holt het ontwerp de wer van 3 juni 1971 voor de toekomst helemal uir, aangezien het de wedde van de auditoren terugbrengt tot een niveau dar nooit het hunne is geweest. Een belangrijke principiële kwestie, die de Wetgevende Kamers na meer dan 8 jaar moeilijke en delicate debatten bij de wet van 3 juni 1971 hadden beslecht, namelijk de onafhankelijkheid van het auditoraat, komt zo doende op losse schroeven te staan.

Sinds de wet Vermeulen van 15 april 1958 vervullen de magistraten van het auditoraat bij de Raad van State dezelfde rol als de magistraten van her openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie en als de magistraten van het parket bij de boven en rechtbanken in de fiscale en de burgerlijke zaken die hun kunnen worden meegedeeld, m.a.w. zij nemen her terechtzitting conclusies in her belang van de wet. Ook de advocaten-generaal bij het Hof van de Europese Gemeenschappen vervullen deze taak. Deze bevoegdheid impliceert onafhankelijkheid : « men spreekt vrij ». Daarom heeft de wet van 3 juni 1971 de afhankelijkheidsrelatie ten opzichte van de Raad afgeschaft: zij heeft aan de auditeur-generaal de rang van korpsoverste verleend door hem de eed in handen van de Koning te laten afleggen, en zij heeft ook een geldelijke loopbaan ingevoerd ter vrijwaring van deze absoluut noodzakelijke onafhankelijkheid.

Gezien her belang van deze kwestie kenden de parlementaire debatten een moeizaam verloop. De Regering had het nodig gcoordeeld de procureur-generaal en de eersre advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie te raadplegen en beiden vonden de onafhankelijkheid van het auditoraat noodzakelijk.

In een advies van de Raad van State aan de Regering wordt die noodzakelijke onafhankelijkheid erkend : « Aannemen dar de rechtspleging inquisitoriaal moet zijn, en dat een voorafgaand en onpartijdig onderzoek van hec geschil door een van de kamer onafhankelijk orgaan nuttig is voor een goede rechtsbedeling, leidt vanzelf tot de conclusie dat de administratieve rechtbanken behoefte hebben aan een auditoraat ... » (Parl. St., Kamer, 1963-1964, nr 652/2, blz. 27). Ten slotte had de Regering erkend dat de onafhankelijkheid van de magistraten die ter terechtzitting conclusie moeten nemen, verantwoord is. Zij verwoordde dit als volgt in een amendement dat bij de Senaat werd ingediend: « In het ontworpen bestel moesten de eerste auditoren, aan wie een positie van ongeveer gelijke hoogte als die van de staatsraden werd toegewezen, bij de uitoefening van de adviesfunctie dezelfde onafhankelijkheid genieten als de leden van de Raad van State... In statutair en structureel opzicht ontheven van elke afhankelijkheid ten opzichte van de Raad, moesten zij, volgens de bewoordingen waarin de verdragen betreffende de Europese Gemeenschappen de raak van de advocaten-generaal van het Hof van justitie bepalen, « in het openbaar, in volkomen onpartijdigheid en onafhankelijkheid, met redenen omklede conclusies nemen aangaande zaken ingeleid bij het Hof... » (Parl. St., Senaat, 1962-1963, nr 322).

Die betrouwbare adviezen hebben de Wetgevende Kamers ertoe gebracht de wet op de Raad van State met volkomen kennis van zaken en op een bijzonder gelukkige wijze aan te vullen met het oog op een betere rechtsbedeling. Het gaat hier op via een wet in het kader van de sociale programmatie, die ter zake geen verantwoording bevat, een hervorming te niet te doen die zo zorgvuldig werd voorbereid gedurende 8 jaar parlementaire debatten en na een zo ruime raadpleging. In principe mag het onderhavige ontwerp geen ander doel hebben dan een gewone aanpassing van de wetten in hec kader van wat door de sociale programmatie kan worden bereikt, Indien de Regering de structuur van de Raad van State wenst te wijzigen door b.v. aan een categorie van magistraten een lagere rang te geven dan aan een andere, moet zij haar standpunt ter zake verantwoorden en aan de Kamers een ontwerp tot hervorming van de organieke wer voorleggen. Waarom wil de Regering dat de rechtspraak van de Raad van State op minder waarborgen zou steunen dan die van de andere gerechten, precies nu aan de Raad bijzonder belangrijke bevoegdheden zijn verleend, o.m. voor geschillen in culturele zaken 1

JUSTIFICATION.

SOUS le couvert du projet relatif à la réorganisation des traitements " la suppression de la hiérarchie de la pyramide sociale dans les services publics, le Gouvernement poursuit en réalité une politique de réforme organique du Conseil d'Etat sans d'ailleurs l'exposé des motifs consacrer une ligne à justifier cette prise de position. Une semblable réforme ne peut être réalisée que par un projet de loi modifiant expressément les lois créant le Conseil d'Etat et expliquant d'une manière circonstanciée les raisons objectives qui conduisent à la réforme, précisément au moment où le législateur confie à l'institution des compétences nouvelles et délicates comme les conflits de l'autonomie culturelle et probablement ceux de la régionalisation.

Notre amendement tend tout d'abord à rétablir les rapports qui ont toujours existé entre les fonctions au Conseil d'Etat et certaines fonctions judiciaires. Il en est ainsi pour le président du Conseil d'Etat, l'auditeur général, les présidents de chambre et l'auditeur général adjoint. Nous les rétablissons au niveau qui doit être le leur: ainsi l'auditeur général a toujours été placé au niveau du premier avocat général près la Cour de cassation et l'on voit mal pourquoi le projet sans aucune justification le situe sensiblement plus bas,

Sans aucune explication, le projet anéantit pour l'avenir tout l'effet de la loi du 3 juin 1971 en rabaisant le traitement des auditeurs à un niveau qui n'a jamais été le leur. Il remet ainsi en cause une importante question de principe que les Chambres législatives ont tranchée par la loi du 3 juin 1971 après plus de 8 ans de débats difficiles et délicats : l'indépendance de l'auditorat.

Depuis la loi Vermeulen du 15 avril 1958, les magistrats de l'auditorat remplissent auprès du Conseil d'Etat une mission identique à celle des magistrats du ministère public près la Cour de cassation, des magistrats du parquet près les cours et tribunaux dans les affaires fiscales et dans les causes civiles « communicables » : conclure à l'audience dans l'intérêt de la loi. C'est aussi la mission des avocats généraux près la Cour des Communautés européennes. Cette attribution implique l'indépendance : « la parole est libre ». Aussi la loi du 3 juin a-t-elle supprimé les liens de dépendance qui subsistaient à l'égard du Conseil, a-t-elle donné à l'auditeur général le rang d'un chef de corps par la prestation de serment entre les mains du Roi et a-t-elle ménagé une carrière pécuniaire destinée à garantir cette indépendance absolument indispensable.

Les débats parlementaires furent difficiles à cause de l'importance de cette question. Le Gouvernement avait cru nécessaire de consulter le procureur général et le premier avocat général près la Cour de cassation qui, tous deux, opinèrent en faveur de la nécessaire indépendance de l'auditorat.

Le Conseil d'Etat, lui-même, avait reconnu la nécessité de cette indépendance dans un avis donné au Gouvernement : « Si l'on admet que la procédure doit être inquisitoire et qu'un examen préalable et impartial du litige par un organe indépendant du siège est utile à l'administration d'une bonne justice, on conclura naturellement à la nécessité de doter les tribunaux administratifs d'un auditorat ... » (v. doc. Chambre, 1963-1964, nu 652/2, p. 27). De Son l'été enfin, le Gouvernement avait reconnu le bien-fondé de l'indépendance en faveur des magistrats qui devaient conclure à l'audience, dans un amendement présenté au Sénat : « Les premiers auditeurs placés, il un niveau équivalent à celui des conseillers d'Etat devaient dans le système envisagé jouir, dans l'exercice de la fonction d'avis, d'une indépendance égale à celle dont jouissent les membres du Conseil d'Etat ... Structurellement et statutairement dégagés de toute subordination vis-à-vis du Conseil, ils devaient, selon les termes dans lesquels les traités relatifs aux Communautés européennes définissent la mission des avocats généraux de la Cour de Justice ~ présenter publiquement, en toute impartialité et en toute indépendance, des conclusions motivées sur les affaires soumises à la Cour ... » (v. doc. Sénat, 1962-1963, nO 322).

Ces avis autorisés ont déterminé les Chambres législatives à compléter, en parfaite connaissance de cause, la loi sur le Conseil d'Etat d'une manière particulièrement opportune en vue de l'administration d'une bonne justice. Il n'est pas permis par le biais d'une loi de programmation sociale, qui ne comporte aucune justification, de mettre bas une réforme soigneusement mise au point au cours de 8 ans de débats parlementaires après les consultations les plus larges. Par principe, le projet actuel ne peut avoir d'autre objet qu'une simple adaptation des traitements dans le cadre des résultats de la programmation sociale. Si le Gouvernement désire modifier la structure du Conseil d'Etat en abaissant, par exemple, une des magistratures par rapport à l'autre, il doit justifier sa prise de position et soumettre aux Chambres un projet de réforme de la loi organique. Alors que le Conseil se voit chargé de compétences extrêmement importantes comme les conflits en matière culturelle, pourquoi le Gouvernement veut-il que la justice y soit rendue avec moins de garanties que devant les autres juridictions 1

De aanwezigheid van een orgaan van de wer, in de persoon van ervaren en wijze magistraten, tijdens het debat voor de rechtbanken is een voorwaarde voor een degelijke rechtspraak. Het is onbegrijpelijk waarom sommigen het krediet van het auditoraat willeu aanraken door het in feite een tweederangspluurs te geven in de Rand van State,

La présence dans les débats judiciaires d'un organe de la loi confié à des magistrats expérimentés et de grand savoir est un facteur de bonne justice. On voit mal pourquoi d'aucuns médisent d'amoindrir le crédit de l'auditorat pour lui donner en fait une place de second rang au sein du Conseil d'Etat.

A. SAINT-REMY.

II. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER BOURGEOIS.

Artikel 1.

In fine van dit artikel, de rubriek «Vrederechten van kantons van de tweede klas», aanvullen met wat volgt:

«In de gevallen waarin de magistraten van een vrederecht in een kanton van tweede klas, overeenkomstig artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek, ook het ambt van rechter in de politierechtbank uitoefenen, worden de uedden van deze magistraten gelijkgesteld met de uedden van de magistraten van de vrederechten van de kantons van eerste klas.»

Art. 6.

In fine van dit artikel, de rubriek «Vrederechten van kantons van de tweede klas», aanvullen met wat volgt:

«In de gevallen waarin de zetel van de politierechtbank overeenkomstig artikel 61 van het Gerechtelijk Wetboek gevestigd is in de zetel van een vrederecht van een kanton van tweede klas, worden de wedden van de griffiers van deze vrederechten gelijkgesteld met de wedden van de griffiers van de vrederechten van de kantons van eerste klas.»

VERANTWOORDING.

Overeenkomstig artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het ambt van politierechter uitgeoefend door de vrederechter in de kantons waar geen afzonderlijke politierechtbank wordt opgericht.

In deze kantons is de zetel van de politierechtbank dan ook in het vrederecht gevestigd (art. 61, G.W.) en is de griffier van het vrederecht tegelijk de griffier van de aldaar gevestigde politierechtbank.

Het is algemeen bekend dat de uitoefening van de taken van de politierechtbank de werkzaamheden van het vrederecht, waarbij de politierechtbank is gevoegd, ten zeerste verzwaren: bijvoorbeeld, het houden van twee bijkomende zittingen als politierechtbank per maand, het bijhouden van tientallen strafrechtelijke dossiers, de aflevering van afschriften van de dossiers, de aflevering van expedities, de betekening van bij verstek gewezen vonnissen en van vervallen verklaringen, de afgifte van de beroepsakten en beroepsdossiers, dit alles met de talrijke bijkomende administratieve inschrijvingen en andere.

Om deze redenen is de voorgestelde bezoldigingsregeling voor de magistraten en de griffies van de kantons van de tweede klas ongunstig.

Overeenkomstig artikel 62 van het Gerechtelijk Wetboek is het onderscheid tussen de kantons van de eerste en de tweede klas gesteund op het aantal inwoners van het kanton: meer dan 50 000 inwoners geeft eerste klas, minder dan 50 000 tweede klas.

Hoewel de bevolkingsverschillen soms klein zijn, blijkt dit criterium toch nog in een bepaalde mate aanvaardbaar om een onderscheid te maken tussen de vrederechten van eerste klas waarvan de activiteit waarschijnlijk groter is ingevolge de grotere bevolking en de vrederechten in een kleiner kanton.

Dit onderscheid gaat echter niet meer op, zodra het vrederecht van het kanton van tweede klas belast wordt met de dienst van de politierechtbank.

II. - AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. BOURGEOIS.

Article 1.

In fine de cet article, compléter la rubrique «Justices de paix des cantons de seconde classe» par ce qui suit:

«Lorsque les magistrats d'une justice de paix d'un canton de seconde classe exercent aussi, conformément à l'article 60 du Code judiciaire, les fonctions de juge au tribunal de police, leurs traitements sont assimilés à ceux des magistrats des justices de paix des cantons de première classe.»

Art. 6.

In fine de cet article, compléter la rubrique «Justices de paix des cantons de seconde classe» par ce qui suit:

«Lorsque le siège d'un tribunal de police est établi, conformément à l'article 61 du Code judiciaire, au siège d'une justice de paix d'un canton de seconde classe, les traitements des greffiers de cette justice de paix sont assimilés aux traitements des greffiers des justices de paix des cantons de première classe.»

JUSTIFICATION.

Conformément à l'art. 60 du Code judiciaire, les fonctions de juge au tribunal de police sont remplies par le juge de paix dans les cantons où aucun tribunal de police distinct n'est établi.

Dans ces cantons, le siège du tribunal de police est donc établi au siège de la justice de paix (art. 61 du Code judiciaire) et le greffier de la justice de paix est simultanément greffier du tribunal de police qui y est établi.

Il est notoire que l'activité de la justice de paix à laquelle un tribunal de police est annexé est considérablement accrue par suite de l'obligation qui lui incombe d'exercer les tâches du tribunal de police: par exemple, il faut tenir deux audiences supplémentaires par mois comme tribunal de police, tenir à jour des dizaines de dossiers répressifs, délivrer des copies de dossiers, délivrer des expéditions, signifier des jugements par défaut et des déchéances, délivrer des actes d'appel et des dossiers d'appel et, à tout cela, il faut encore ajouter les nombreuses inscriptions supplémentaires, administratives et autres.

Pour ces motifs, le régime de rémunération proposé pour les magistrats et les membres du greffe des cantons de seconde classe est défavorable.

Conformément à l'article 62 du Code judiciaire, la distinction faite entre les cantons de première classe et ceux de seconde classe est fondée sur le nombre des habitants du canton: si ce nombre est supérieur à 50 000, le canton sera de première classe; s'il est inférieur à 50 000, le canton appartiendra à la seconde classe.

Bien que les différences de population soient parfois minimes, ce critère est encore admissible dans une certaine mesure pour établir une distinction entre les justices de paix de première classe dont l'activité est vraisemblablement plus forte en raison de leur population plus nombreuse et les justices de paix de cantons moins importants.

Cette distinction n'a cependant plus de sens, dès que la justice de paix d'un canton de seconde classe est chargée du service du tribunal de police.

in dit geval zal de activiteit van het vrederechter van de tweede klas ongetwijfeld de activiteit van een vrederecht van eerste klas waarbij geen politierechtbank is gevoegd, benaderen en soms overtreffen.

Het komt derhalve briliant voor deze merklijke verhoging van activiteit in aanmerking te nemen door een gelijkstelling van de bezoldigingsregeling van magistraten en griffieleden met deze van een vrederecht in een kanton van eerste klas.

Dit is ter zeerste gewenst te meer daar volgens artikel 355, voorlaatste lid, en artikel 366, voorlaatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de bezoldigingsregeling voor de politierechtbanken in alle gevallen (ook wanneer de bevolking minder dan 50000 inwoners telt) gelijkvormig is aan deze van de vrederechten van de kantons van eerste klas.

A. BOURGEOIS.

Dans ce cas, l'activité de la justice de paix de seconde classe sera sans doute à peu près égale, ou même supérieure à celle d'une justice de paix de première classe.

Il semble équitable, dès lors, de prendre en considération cet accroissement sensible d'activité, en assimilant le régime de rémunération de ces magistrats et membres du greffe à celui des magistrats et membres du greffe d'une justice de paix d'un canton de première classe.

C'est d'autant plus souhaitable qu'en vertu des articles 355, avant-dernier alinéa, et 366, avant-dernier alinéa, du Code judiciaire le régime des traitements est en tous cas (même lorsque la population est inférieure à 50 000 habitants) uniforme pour les tribunaux de police et pour les justices de paix des cantons de première classe.